

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

4º Episódio: “Batalhas emocionais”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Madelaine Meier, Yann Durand

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

Cena 2:

- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

Cena 3:

- Grupo de estudantes (*Group of students*) (15/16, rapazes/male e raparigas/female)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)

Cena 4:

- Kanyama (*Kanyama*) (50, homem/male)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao quarto episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África. Temos estado a acompanhar Maria, Daniel e Nuno, que tentam encontrar as melhores soluções para dilemas que vão surgindo. Mas primeiro vamos recapitular o que aconteceu até agora. No seu primeiro dia na Academia Bongo, Nuno e Daniel enfrentaram-se num concurso de rap para marcar território:

2. Daniel: (EP 03, 7) “O meu nome é Daniel. Eu não sou do teu quartel. Se achas que tens um plano. Fala comigo mano.” (...)

3. Nuno: (EP 03, 9) Oh não, não, não! (...) Nuno é o meu nome. Sou um atrevido de renome. Mas se contigo eu atino, meu, podes contar comigo.” (...)

4. Daniel: (EP 03, 11) “Ui, que rima patética!”

Maria também teve um primeiro dia difícil. Como era a única aluna de origem humilde, alguns colegas fizeram troça dela:

5. Maria: (EP 03, 21) “Desculpa, posso sentar-me ao teu lado?”

6. Joel: (EP 03, 27) (...) Uma rapariga esfarrapada, suja, malcheirosa e descalça? Nem pensar...” (...)

Estejam atentos a este quarto episódio, intitulado “Batalhas emocionais.”

Começamos com Maria e a sua nova amiga Teresa a encontrarem-se para ir para a escola.

Cena 1: Maria e Teresa encontram-se na cidade para irem juntas para a escola

7. Atmo: Rua, transportes públicos

(SFX: Street atmo with public transport)

8. Teresa:

(grita) Maria! Uau!

Estás mesmo bonita. Quando é que compraste o uniforme? E o teu novo penteado também está ótimo. Vais pôr todos os rapazes da turma doidos!

9. Maria:

Ah, Teresa, não exageres. Mas obrigada pelo elogio! **(pausa curta)** Vamos neste autocarro?

10. Atmo: Veículo velho aproxima-se

(SFX: Old vehicle approaching)

11. Teresa:

Nesta coisa velha? **(risinhos)** Maria, de que planeta vens? Nós agora somos estudantes da

Academia Bongo. Não podemos andar em transportes públicos velhos. Têm de ter classe, estilo e, de preferência, música!

12.

13. Atmo: Carrinha de transporte público com música hip-hop alta aproxima-se

(SFX: Public transport van playing loud hip-hop music approaches)

14. Teresa: Olha, aí vem a nossa boleia. Estás pronta? Vamos entrar!

15. Atmo: Porta da carrinha é aberta, Maria e Teresa entram. Música hip-hop a tocar em tom alto

(SFX: Van door opens, Mercy and Trudy get in. Loud hip-hop music playing)

16. Maria: **(fala alto por causa da música alta)** Teresa, este autocarro está a abarrotar!

17. Teresa: Não faz mal. Podemos ficar de pé até algumas pessoas saírem. **(sussurra)** Olha para o condutor! Não é espetacular?

18. Maria: Ah... não acho. A mim parece-me um bandido.

19.

20.

21. Teresa: Ssssh! Maria, por favor! O condutor é ... **(procura as palavras certas)** um amigo meu muito chegado! **(ri)** Acho que tens muito que aprender.

22. Maria: Bem, talvez...

23. Teresa: E onde é que fica a tua casa?

24. Maria: Em Tandica.

25. Teresa: **(chocada)** Vives no bairro de lata de Tandica?!

26. Música

Cena 2: Mário e Luísa tomam o pequeno-almoço em casa

27. Atmo: Mário a soprar a papa quente para a arrefecer
(SFX: Msoto blowing on hot porridge to cool it down)

28. Luísa: **(a brincar)** Mário, se continuares a fazer isso, as tuas papas de aveia vão ficar frias!

- 29. Mário:** **(sarcástico)** Hahaha... Muito engraçada! Sabes muito bem que tenho dores de dentes, por isso, se calhar não devias deixar a papa a ferver durante horas! **(pausa curta)**
- 30. Luísa:** A Maria estava muito bonita com o uniforme escolar, não achas?
- 31. Mário:** A Maria é bonita, com ou sem uniforme. Ela não precisa de um uniforme para ficar bonita.
- 32. Luísa:** Nem sequer estás orgulhoso pelo facto de a nossa filha ter entrado numa das melhores escolas do país?
- 33. Mário:** Orgulhoso? **(amargo)** Orgulhoso porque uma mulher que nem conheço comprou um uniforme e levou a minha filha ao cabeleireiro? Orgulhoso por ter de comer papas de aveia quentes pela manhã com uma mulher grávida, sem saber de onde virá o dinheiro para cuidar do bebé?
- 34. Luísa:** **(calma)** Havemos de conseguir, Mário. Podias pedir dinheiro ao teu patrão. Toda a gente faz isso de vez em quando!

35. Mário: **(pensativo)** Tenho uma ideia melhor. Luísa, quando é que vais ter o bebé?

36. Luísa: Acho que é na próxima semana. Porquê?

37. Mário: Hmm... Odeio ter de te dizer isto, mas acho que é melhor darmos o bebé.

38. Música que mostra tensão

39. Luísa: **(chocada)** Não! Não, não, não, nem pensar! Mário, não podes fazer isso! Não vou permitir!

40. Mário: Cala-te, mulher inútil!

41. Atmo: Bofetada forte na cara

(SFX: Hard slap on face)

42. Luísa: **(grita com dores)** Aiiii! Não me mates!

43.

44.

45.

46.

47. Mário: Vou encontrar alguém que cuide bem do nosso bebé. Não nos podemos dar ao luxo de ter outra criança. **(para Luísa)** Vou sair para tomar uma bebida!

**48. Atmo: Porta de folha de alumínio é aberta e depois fechada
(SFX: Iron sheet door being opened and closed)**

49. Música triste/melancólica

Cena 3: Daniel e Nuno conversam com Maria na escola

**50. Atmo: Ambiente de escolar seguido de campainha a tocar
(SFX: School atmo followed by bell ringing)**

**51. Atmo: Estudantes a sair da sala de aulas
(SFX: Atmo of students leaving classroom)**

52. Teresa: (respira de alívio) Ufa! Estava mesmo a precisar de ouvir a campainha tocar. Finalmente, um intervalo, Maria! Estou esgotada com todas estas aulas de introdução à Biologia, à Física, à Química... Ai!

53. Maria: Bem, eu achei interessante. Especialmente Biologia: “O estudo da vida e de organismos vivos dividido em áreas específicas.”

54. Teresa: Por favor, Maria, pára! Uma rapariga de vez em quando precisa de uma pausa.

55. Atmo: Assobios

(SFX: Whistling)

56. Teresa: **(tom sedutor)** Ooooh, já vi que chamaste a atenção de alguém. Eu bem te disse que ias pôr os rapazes doidos!

57. Atmo: Passos, Daniel aproxima-se

(SFX: Footsteps, Dan approaches)

58. Daniel: Desculpa, Maria, posso falar contigo? Em privado...

59. Maria: **(indiferente)** Em privado porquê? Não tenho nada a esconder!

60. Teresa: Maria, não sejas má. O Daniel quer falar contigo a sós.

61. Maria: Sim, mas o que quer que seja, ele pode dizer aqui.

62. Daniel: **(confuso)** Está bem. Bom, eu só queria dizer-te que estás mesmo bonita e... **(é interrompido por Nuno)**

63. Atmo: Passos, Nuno aproxima-se

(SFX: Footsteps, Niki approaches)

64. Nuno: **(limpa a garganta)** Há aqui algum problema?

65. Daniel: **(irritado)** Que problema? O único problema que vejo aqui és tu!

66. Teresa: **(sarcástica)** Ups, problema duplo!

67. Maria: **(confusa)** Hmm... Não, Nuno, estou bem. Obrigada pela preocupação. Teresa, vamos voltar para as aulas.

68. Daniel: Posso acompanhar-te até à sala, Maria? Se achares bem, claro.

69. Nuno: Bem, como delegado de turma, acho que seria melhor se fosse eu a acompanhá-la. É óbvio que ela não está interessada na tua oferta...

70. Maria: **(faz-se de simpática)** Obrigada aos dois. Mas acho que consigo encontrar o meu próprio caminho. Vamos, Teresa. Ou queres escolta?
(risos)

71. Teresa: (com ciúmes) Quem? Eu? ... Bem, não... Quer dizer, ninguém me perguntou.

72. Maria &

Teresa: riem-se à medida que se afastam

73. Atmo: Passos, Maria e Teresa vão-se embora
(SFX: Footsteps, Mercy and Trudy leaving)

74. Música

Cena 4: Daniel fala com o pai Kanyama na Internet

75. Atmo: Dormitório, ligeiro ruído de trânsito no exterior, ventoinha
(SFX: Atmo dorm, light traffic noise from outside, fan)

76. Atmo: Chamada pela Internet – Skype – a ser estabelecida, cliques com o rato
(SFX: Internet call – Skype - being connected, mouse clicks)

77. Kanyama: Olá Daniel. Consegues ouvir-me?

- 78. Daniel:** Sim, pai. Ouço-te, mas a Internet neste país é lenta.
- 79. Kanyama:** Ah, tudo bem. Então, diz-me, como é o herdeiro da dinastia Kanyama está a sair-se num país estrangeiro?
- 80. Daniel:** Pára com isso, pai. Não somos nenhuma dinastia.
- 81. Kanyama:** Não? Mas tens o meu sobrenome, não tens? Kanyama é um nome respeitado e poderoso. Espero que defendas a nossa reputação aí em Quisimba.
- 82. Daniel:** Claro, pai.
- 83. Kanyama:** Ótimo. E então, como é que está a correr tudo?
- 84. Daniel:** Está tudo bem, pai.
- 85. Kanyama:** Podes mostrar-me o teu quarto com a tua câmara web? Quero ver o que estou a pagar.
- 86. Daniel:** Pai, agora não posso. Desculpa. O quarto está super desarrumado.
- 87. Kanyama:** **(irritado)** Então não mudaste nada! Eu e a tua mãe mandamos-te para aí para aprenderes a ser responsável!

- 88. Daniel:** Eu sei. Podemos deixar isso para outra vez, pai? Prometo que te vou mostrar o quarto, mas não hoje.
- 89. Kanyama:** Tudo bem. Já estou ansioso que cheguem as férias para te visitar!
- 90. Daniel:** Pai, preciso de te pedir uma coisa. Já não tenho dinheiro.
- 91. Kanyama:** **(chocado)** Já? Daniel, eu dei-te quase mil dólares! O que é que fizeste ao dinheiro?
- 92. Daniel:** As coisas aqui são caras! Já não tenho nada.
- 93. Kanyama:** Hmm... pronto, tudo bem, mas tens de aprender a geri-lo. Vou enviar-te algum dinheiro no sábado. É o único dia em que estou livre.
- 94.**
- 95.**
- 96.**
- 97.**
- 98.**
- 99.**
- 100. Daniel:** **(breve pausa, entediado)** E como é que correm os negócios? Bem, como de costume?

101. Kanyama: Daniel, tu é que vais assumir os negócios quando eu já não puder.

102. Daniel: **(cansado)** Mas, pai, já falamos disto milhares de vezes! Eu não estou interessado no negócio da mineração.

103. Kanyama: Sim, e eu já te disse um milhão de vezes que não pode escapar do teu desti...

**104. Atmo: Ruído, ligação via Internet desligada
(SFX: Noise, Internet call disconnected)**

105. Daniel: Está? Pai? Pai? Não te consigo ouvir. Tu ouves-me? **(irónico)** Olha que pena...

106. Música

107. Outro/Narrador :

Parece que Daniel não ficou muito triste por a conversa com o pai ter sido interrompida. Está muito longe de casa, mas percebe que não pode fugir da sua herança. E Maria também está a viver uma situação nova. Como irá conseguir lidar com dois admiradores ao mesmo tempo? Descubram tudo no próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!